

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 5:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego tak mówi Pan JAHWE: Oto również Ja wystąpię przeciwko tobie i – na oczach narodów – dokonam pośród ciebie moich sądów.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego tak mówi Wszechmocny JAHWE: Ja również wystąpię przeciwko tobie, Jerozolimo! Na oczach narodów wykonam w twym obrębie mój wyrok.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi Pan BÓG: Oto <i>występuję</i> przeciwko tobie i wykonam sądy pośrodku ciebie, na oczach pogan.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przełoż tak mówi panujący Pan: Otom Ja przeciwko tobie, otom Ja, i wykonam w pośrodku ciebie sądy przed oczyma pogan;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	przełoż to mówi JAHWE Bóg: Oto ja na cię! A ja sam uczynię w pośrodku ciebie sądy przed oczyma narodów,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	dlatego tak mówi Pan Bóg: Oto i Ja występuję przeciwko tobie i na oczach pogan wykonam na tobie wyrok.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego tak mówi Wszechmocny Pan: Oto również Ja wystąpię przeciwko tobie i na oczach narodów dokonam moich sądów pośród ciebie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	więc tak mówi Pan Bóg: Oto Ja także jestem przeciw tobie. Dokonam pośród ciebie sądów na oczach narodów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego tak mówi JAHWE BÓG: Oto Ja także występuję przeciwko tobie! Osądzę cię w obecności innych narodów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	dlatego tak mówi Pan, Jahwe: Oto Ja także jestem przeciw tobie. Na oczach narodów odprawię sąd pośród ciebie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	через це так говорить Господь: Ось Я проти тебе і зроблю посеред тебе суди перед народами
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi Pan, WIEKUISTY: Oto i Ja przeciw tobie; przed oczyma narodów, pośrodku ciebie spełnię sądy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	dlatego tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ”Oto jestem przeciwko tobie, miasto, właśnie ja, i na oczach narodów wykonam pośród ciebie sądownicze rozstrzygnięcia.